

西方音 奏另类演 趣典音

These Western musicians perform exceptionally classical music and give us a lot of fun playing the piano.

Date : 18/11/2017 à 09:19 | 1

Source : <http://www.chinanews.com/cul/2017/11-18/8379784.shtml>



中新网济南 11 月 17 日电 (郝学娟)比利时奇异二人组《一架钢琴 四手共舞》钢琴视听音乐会 17 日在山东省会济南奏响，以视听结合的方式向儿童诠释古典音乐。

Friday, November 17, the concert Twenty fingers on a piano is performed in Jinan. The pianists André Roe and Geoffrey Baptiste, members of the duo b! Z'art interpret the children classical music with audio-visual.



“小朋友，你们猜继母的女儿可以穿上水晶鞋吗？”“是跳山羊还是转陀螺？”在音乐会现场，奇异二人组在音乐演奏中插入《灰姑娘》等童话故事，用转陀螺、吹泡泡、跳山羊、猜歌迷等妙趣横生的方式为观众带来了一场视听盛宴。

During the concert, the duo b! Z'art offers spectators an audiovisual feast: the games The spinning top, Leap-sheeps, Bubbles of Soap, Colin-Maillard and the fairy tales Beauty and the Beast, Tom Thumb, etc.



奇异二人组成员安德里·霍鄂向记者介绍说，当代儿童对古典音乐了解比较少，他希望通过音乐、图画、童话等方式带给孩子特别的音乐感受，让他们发现弹奏音乐的乐趣和音乐带来的想象力。

André Roe, a member of the duo b! Z'art says that modern children know little classical music, and he would like to give children the joy of playing music and the imagination brought by music. At the same time, he finds that children's reactions to music are the same everywhere in the world. They will actively meet new viewers and hope to convey the importance of music and share the magic of music through activities, storytelling and interactive and educational games.



“我们发现全世界的儿童对音乐的反应都是一样的。”安德里·霍鄂告诉记者，他们积极地与新观众见面，希望通过具有教育意义的、互动式的音乐活动或游戏，传达音乐的重要性，与观众分享音乐世界的魔力。音乐会现场设置了音乐家与观众互动环节，当主持人问起“有谁愿意和安德里一起演奏”时，在场小朋友争先恐后举起了手。如愿上台的小朋友徐艺祯告诉记者，此次音乐会她最喜欢猜谜环节，让她觉得学习音乐更加有趣了。

With interactive activities, when you ask "who is willing to play with us", the children present raise their hands right away to play immediately.

山东大学济南法语联盟是音乐会主办方之一。该校法方校长墨梅告诉记者，音乐会将古典音乐与中西方童话进行融合，可以让中国儿童更好地了解西方文化，促进中西方文化交流。

The Alliance Française of Jinan is one of the organizers of this concert. Maud Miquau, director of the Jinan AF told the reporter that this concert is a fusion of classical music with western and oriental tales. This gives children a better understanding of Western culture and promotes cultural exchange between our two countries.



据了解，比利时奇异二人组是由比利时音乐家安德里·霍鄂和英国音乐家杰弗里·巴蒂斯特于 2004 年创办的钢琴四手联弹音乐组合。

Western musicians interpret classical music and give us a lot of fun playing the piano.

Translation: Mrs Cao Jia and Mr Geoffrey Baptiste